

十年制学校初中课本

俄 语

РУССКИЙ ЯЗЫК

第二册



ОГЛАВЛЕНИЕ 目 錄

1. Текст: Пёрвый день нóвого учёбного гóда	1
2. Текст: Зóя и Шура.....	4
Граммáтика: 名詞单数第三、五格.....	7
3. Текст: Утро	11
4. Текст: Вели́кий прáздник.....	13
Граммáтика: 名詞复数第三、五、六格.....	16
5. Текст: Нáша семья	18
6. Тéксты: I. Пóмни	22
II. На уро́ке	
Граммáтика: I. 动詞过去时的构成	26
II. 动詞命令式的意义与构成	
7. Текст: Пеки́н.....	29
8. Текст: Дворе́ц пионе́ров	34
Граммáтика: 名詞复数第二、四格.....	36
9. Текст: Городская́ наро́дная комму́на	40
10. Текст: Москва́	44
Граммáтика: 形容詞变格	46
11. Текст: Как помо́чь товарищу	50
12. Текст: Письмо́ от роди́телей	52
Граммáтика: I. 动詞的体和时	55
II. 动詞体的意义	
13. Текст: У врача́	59
14. Текст: Кем я бу́ду	63

Грамматика:	I. 人称代詞的变格	66
	II. 物主代詞的变格	
	III. 疑問代詞 чей 的变格	
	IV. 物主代詞、疑問代詞 (чей) 与名詞 連用时在性、数、格上的一致关系	
15. Текст:	Лучший сын Председателя Мао	70
16. Тэксты:	I. Мы любим сельскохозяйственный труд	75
	II. Пословицы	
Грамматика:	句子的次要成分——补語、定語和状語...	79
17. Тэксты:	I. Отец и сыновья	83
	II. Пословицы	
18. Текст:	Репка	87
Грамматика:	句子的主要成分——主語和謂語	89
19. Текст:	Разговор о труде	93
20. Текст:	Честное слово.....	95
Грамматика:	I. 指示代詞 этот, тот 和确定代詞 весь 的变格	98
	II. 指示代詞、确定代詞与名詞連用 时在性、数、格上的一致关系	
21. Тэксты:	I. Времена года	101
	II. Пословицы	
22. Текст:	Когда пьёшь воду — не забывай того, кто вырыл колодец.....	104
23. Текст:	Коромысло	108
	Алфавитный словарь	111

ПЕРВЫЙ УРОК

Слова

учебный〔形〕学习的;教学的
год; годы 及 года〔名, 阳〕
年; 岁

учебный год 学年
пройти, -йду, -йдёшь; про-
шёл, -шла; пройденный
〔动, I〕过去; что 学完
лётный〔形〕夏天的, 夏季的
каникулы, -ул〔名, 复〕假期
лётные каникулы 暑假
отдохнуть, -ну, -нёшь〔动,
I〕休息

узнать, -аю, -аешь〔动, I〕
что-кого; о чём-ком 知
道, 了解;认出
теперь〔副〕现在, 目前
снова〔副〕又; 重新
прийти, -йду, -йдёшь;
пришёл, -шла〔动, I〕来,
来到

провести, -еду, -едёшь
-вёл, -ла〔动, I〕что 度过
выполнить, -ню, -нишь〔动
II〕что 完成, 作
задать, -ам, -ашь, -аст
-адим, -адите, -адут; за-
дал, -ала,〔动〕что 指定
给予

третий〔数〕第三
прекрасно〔副〕很好, 好得很
поработать, -аю, -аешь〔动
I〕工作(一些时候)
задание; -ия〔名, 中〕作业
任务

желать, -аю, -аешь〔动, I
кому, чего 或 с инф. 祝
愿; 希望, 愿意
большой〔形〕更大的; 较大的
успех; -и〔名, 阳〕成绩, 成就

Текст

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ НОВОГО УЧЕБНОГО ГОДА

Прошли лётные каникулы.

Хорошо отдохнули ребята, много узнали нового. Теперь они снова пришли в школу.

Звонок. Ученики идут в классы.

В класс входит учитель.

— Здравствуйте, ребята!

— Здравствуйте!

— Как вы провели лётные каникулы, чем занимались?

— Мы были в пионерском лагере. Там весело отдыхали, ходили в парки, смотрели кинокартины и повторяли пройденные уроки, — говорит ученик Ван Пин.

— Мы с ребятами семь дней работали на полях народной коммуны.

— Мы выполнили всё, что задали на каникулы, — говорит третий.

— Прекрасно, ребята! — говорит учитель.

— За лётные каникулы вы хорошо отдохнули, поработали и выполнили задания. Я

желаю вам ещё больших успехов в новом учебном году.

Как вы провели...?

你們怎样度过……的？

(Я) желаю вам (тебе) (чего).

(我)祝你們(你)……。

Упражнения

1. 朗讀課文。
2. 把下列詞組譯成俄語：
 - 1) 新学年
 - 2) 暑假
 - 3) 更大的成績
 - 4) 完成假期作业
3. 回答下列問題：
 - 1) Какой день сегодня?
 - 2) Где ты провёл летние каникулы?
 - 3) Как ты провёл летние каникулы?
 - 4) Что ты делал в летние каникулы?
4. 用下列單詞和詞組造句：
 - 1) желать
 - 2) снова
 - 3) в новом учебном году
5. 兩人對讀下面會話：

— Здравствуй, Суй Ин!

— Здравствуй, Сяо Лань! Где ты провела летние каникулы?

— Была в комму́не у брата.

— Чем занима́лась?

— Утром рабо́тала вме́сте с крестья́нами в по́ле. По́сле обе́да отды́хала и слу́шала ра́дио. А ве́чером повто́ряла про́йденные уро́ки. Я хоро́шо провела́ ле́тние кани́кулы. А где ты была́?

— Я была́ в пионе́рском ла́гере. Там мы гуля́ли, игра́ли в пинг-по́нг, чита́ли газе́ты и интере́сные журна́лы, рабо́тали на поля́х комму́ны. Как хоро́шо и ве́село в пионе́рском ла́гере.

— Звонóк на уро́к! До свидáния!

— До свидáния!

ВТОРОЙ УРОК

Слова́

зада́ча; -и [名, 阴] 习题;

任务

по [前] (接三格) 在……方

面; 沿, 顺; 按照; 因为

а́лгебра [名, 阴] 代数(学)

реша́ть, -а́ю, -а́ешь [动, I]

что 解答, 解决; 决定

ско́лько [代] (接复二格) 多

少; 几个

раз; -ы́, раз [名, 阳] 次

давно́ [副] 早就; 很早以前

пригото́вить, -о́влю,

-о́вишь [动, II] что 准备
(好)

всё ещё 还是, 仍然

сиде́ть, сижú, сиди́шь [动,

II) 坐; 坐在

помо́чь, -могу́, -мо́жешь;

-мо́г, -гла́ [动, I] кому́-

чему́ 帮助

проходи́ть, -ожу́, -оди́шь

[动, II] 过(指时间); 进行

мину́та; -ы [名, 阴] 分(钟);

片刻, 时刻

деся́ть [数] (接复二格) 十,

十个

два́дцать [数] (接复二格)

二十, 二十个

ду́мать -аю, -аешь [动, I]

1) о ком-чём 想, 思索;

2) с инф. 想要

стараться, -аюсь, -аешься

[动, I] с инф. 努力, 尽力
решить, -шу́, -ши́шь [动,

II] что 解答, 解决; 决定
решение; -ия [名, 中] 1) 答

案; 2) (单) 解答, 解决; 决定

на́до [副] 需要; 应当

наконе́ц [副] 终于; 最后

получи́ть, -лучу́, -лучи́шь

[动, II] что 得到; 接到

отлично́ [副] 优等; 出色地

Текст

Зоя и Шура

Зоя и её брат Шура занимаются вместе. Зоя учится очень хорошо, но задачи по алгебре она решает с трудом.

Сколько раз бывало: вечером, когда Шура давно приготовил урок, Зоя всё ещё сидит за столом.

— Ты что делаешь?



— Решаю зада́чи по а́лгебре.

— Дава́й, я тебе́ помогу́.

— Нет, я сама́.

Прохо́дит мину́т де́сять, два́дцать... Зо́я всё ещё си́дит, ду́мает и стара́ется реши́ть зада́чи сама́.

— Зо́я, иду́ спать. Вот мо́я тетра́дь. Здесь реше́ние.

— Нет, Шу́ра, не на́до. Я сама́.

Наконе́ц Зо́я сама́ реши́ла зада́чи. На друго́й де́нь она́ получи́ла по а́лгебре «отли́чно».

Когда...,

当.....的时候,。

(Кто) стара́ется (с инф.).

(誰) 努力.....。

Упражне́ния

1. 朗讀課文。
2. 把下列詞組譯成俄語:
 - 1) 解代数題
 - 2) 准备好功課
 - 3) 还是 (仍然)
 - 4) 在第二天
 - 5) 获得“优等”
3. 按課文內容回答下列問題:
 - 1) Как Зо́я у́чится в школе?

- 2) Как она́ решает зада́чи по а́лгебре?
- 3) Что говори́т Зо́е Шу́ра и что Зо́я отве́чает?
- 4) Что получи́ла Зо́я по а́лгебре на друго́й день?
4. 在下列句中空白处填上适当的詞尾, 然后譯成汉語:
- 1) Зо́я и её брат Шу́ра занима́_____ вме́сте.
- 2) Зо́я реша́_____ зада́чи по а́лгебре с труд_____.
- 3) Шу́ра давно́ пригото́вили уро́к, а Зо́я всё ещё сид_____ за стол_____.
- 4) Дава́й, я тебе́ помог_____.
- Нет, я реша́_____ сама́.
- 5) Наконе́ц Зо́я сама́ реши́ла зада́чи и на друго́й день она́ получи́ла по а́лгебр_____ «отли́чно».
5. 用下列单詞和詞組造句:
- 1) реша́ть
- 2) стара́ться (с инф.)
- 3) на друго́й день

Граммáтика

1. 名詞单数第三、五格

格 性	第 一 格	第 三 格	第 五 格
阳 性	клас геро́й словáрь	классу геро́ю словáрю	классом геро́ем словáрем
阴 性	шко́ла пéсня тетра́дь	шко́ле пéсне тетра́ди	шко́лой песне́й тетра́дью
中 性	окно́ по́ле	окну́ по́лю	окно́м по́лем

II. 疑問代詞 **кто, что** 的第三、五格

第一格	第三格	第五格
кто	кому́	кем
что	чему́	чем

III. 名詞第三格的用法

1. 做行为的間接对象, 等于汉语里“給誰……”, “向誰……”的意思。例如:

1) Я пишу́ **бра́ту** письмо́.

我給弟弟写信。

2) Ли Хуа рассказывает **отцу́** о труде на школь-
ном огоро́де.

李华向父亲讲述在学校的菜园里劳动的事。

2. 与要求第三格的動詞連用。例如:

Я помогаю **сестре́** учитьс_я.

我帮助妹妹学习。

3. 与要求第三格的前置詞 **к, по** 等連用。例如:

1) **К борьбе́** за де́ло коммуни́зма будь гото́в!

准备着为共产主义事业而奋斗!

2) Я решаю зада́чи **по а́лгебре**.

我解代数题。

IV. 名詞第五格的用法

1. 表示行为的工具, 等于汉语里“用什_么……”, “以什_么……”的意思。例如:

1) Учи́тель пи́шет **на доске́** слова́ ме́лом.

教师用粉笔在黑板上写字。

2) Я б́уду выти́рать па́рты тря́пкой.

我將用抹布擦課桌。

2. 与要求第五格的動詞連用。例如：

До обе́да мы занима́емся матема́тикой и ру́сским языко́м.

午飯前我們學習數學和俄語。

3. 与要求第五格的前置詞 с, за 等連用。

例如：

(1) Ве́чером мы с мла́дшей сестро́й смóтрим интерéсную кинокарти́ну «Ма́ть».

晚上我同妹妹一塊兒看有義義的電影“母親”。

(2) Мы с энтузи́азмом стро́им социа́лизм.

我們熱情地建設社會主義。

(3) Я пойдú за водо́й.

我去取水。

(4) Мы с Чжан Лином пойдём за тря́пкой и ве́ником.

我同張林去取抹布和笤帚。

Упражне́ния по грамма́тике

1. 把下列名詞變成單數各格：

труд, сло́варь, ма́льчик, учи́тель, шко́ла, пе́сня, пионе́рка, тетра́дь, сло́во, по́ле

2. 把下列各組詞聯成句子：

1) Днём, мы, вме́сте, с, ба́бушка, рабо́тать, в сто-
ло́вой.

2) Мы, хорошó, занимáться, полетучёба.

3) Утром, ученикí, пойтí, к, учíteль.

4) Пóсле, ўжин, мы, с, брат, писáть, письмó, отéц.

3. 朗讀下面的短文，把文中黑体詞換成 учебник 的相应格，然后譯成汉语：

Кни́га — мой хоро́ший друг. Сейча́с у мла́дшей сестры́ ещё нет кни́ги. Я о́чень люблю́ чита́ть кни́гу. Утром я хожу́ в шко́лу с кни́гой. Мы с ребята́ми ча́сто говорíм о кни́ге.

4. 用右边指定的詞回答左边的問題：

示例：К кому́ ученикí идúт?

Ученикí идúт к учíteлю.

Ученикí идúт к това́ри-
щу.

учíteль

това́рищ

1) Кому́ ты пи́шешь письмó?

учíteль, брат, сест-
ра́, тётя

2) К кому́ пионéры идúт?

учíteльница, отлич-
ник труда́, това́рищ,

3) Кому́ ты помога́ешь?

бабушка, де́вочка,
ма́льчик

4) Чем ты пи́шешь но́вые сло-
ва́?

каранда́ш, ру́чка,
мел

5) Чем дежу́рный подмета́ет
пол и вытира́ет па́рты?

ве́ник, тря́пка

6) С кем вы идёте в шко́лу?

брат, сестра́, пио-
не́р, пионёрка

7) За чем пошёл учени́к?

кни́га, учебник, тет-
ра́дь, слова́рь, су́мка

ТРЕТИЙ УРОК

Слова́

над [前] 在……上
степь; -и [名, 阴] 草原; 原野
мо́ре; -я́ [名, 中] 海
поднима́ться, -аюсь,
-аешься [动, I] 升起; 走
上, 登上; 起来
освеща́ть, -аю, -аешь [动,
I] 照耀, 照亮, 照明
го́род; -а́ [名, 阳] 城, 城市
дерёвня; -и [名, 阴] 村, 农村
везде́ [副] 到处, 处处
челове́к; лю́ди [名, 阳] 人;
[复] 人們
сво́й, сво́я, своё; свои́ [代]
自己的
трудова́й [形] 劳动的

начина́ться, -ается, -аются
[动, I] 开始
дыми́ть, -ми́т, -мя́т [动, II]
冒烟
труба́; -ы́ [名, 阴] 烟囱; 筒,
管子
студе́нт; -ы́ [名, 阳] 大学
生; 男大学生
вуз; -ы́ [名, 阳] 高等学校
大学
плыть, плыву́, плывёшь;
плыл, -а, -о [动, I] 航行;
游泳
су́дно, суда́ [名, 中] 船,
船舶
пти́ца; -ы́ [名, 阴] 鳥

Текст

УТРО

Над леса́ми и степя́ми, над моря́ми и гора́-
ми поднима́ется со́лнце. Оно́ освеща́ет города́
и дере́вни.

Везде люди начинают свой трудовой день. В городах и деревнях начинается работа. Дымят трубы фабрик и заводов. Дети идут в школы, а студенты — в вузы. По рекам и морям плывут суда. В лесах и садах поют птицы.

Здравствуй, утро трудового дня!

Упражнения

1. 朗讀課文并譯成漢語。
2. 把下列句子譯成俄語：
 - 1) 在森林和草原的上空，在海洋和群山的上空，太陽正在升起。
 - 2) 太陽照耀着城市和鄉村。
 - 3) 到处，人們开始自己劳动的一天。
 - 4) 船隻在河上和海上航行。
 - 5) 鳥兒在树林里和花园里歌唱。
3. 用下列單詞和詞組造句：
 - 1) начинаться
 - 2) освещать
 - 3) над
 - 4) трудовой день
4. 背誦課文。
5. 把課文中 по, над, в 与名詞連用的詞組抄在练习本上并熟記。

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

Слова

октябрь [名, 阳] 十月
китайский [形] 中国的
народ; -ы [名, 阳] 1) (单)
人民; 众人; 2) (复) 各国人
民; 各民族
площадь; -и [名, 阴] 广场
трибуна; -ы [名, 阴] 观礼
台; 检阅台
руководитель; -и [名, 阳]
领导人, 领导者
государство; -а [名, 中]
国家
горячо [副] 热烈地
приветствовать, -ствую,
-ствуешь [动, I] кого-что
欢迎
час; -ы [名, 阳] 小时
в десять часов (在) 十点钟
демонстрация; -ии [名, 阴]
游行
написать, -ишу, -ишешь
[动, I] что 写好, 写完

На плакатах написано:
«Хорошо учиться, все-
гда идти вперёд!» 标语
牌上写着: «好好学习, 天
天向上!»
рапортовать, -тую, -туешь
[动, I] кому, о чём 报
告, 彙报
строительство (只用单数)
[名, 中] 建设; 建筑
провозглашать, -аю, -аешь
[动, I] что 欢呼; 宣告,
宣佈
лозунг; -и [名, 阳] 口号
республика; -и [名, 阴] 共
和国
Китайская Народная
Республика (КНР) 中华
人民共和国
гулянье; -ья [名, 中] 游园会
народное гулянье 狂欢
(会)

Текст

ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК



Сего́дня Пе́рвое октября́ — ве́ликий пра́зд-
ник кита́йского наро́да. Утром лю́ди иду́т к
пло́щади Тяньаньмы́нь. Вся пло́щадь в цвета́х
и знаме́нах.

На трибу́ну Тяньаньмы́нь поднима́ются
Председа́тель Мао и други́е руководи́тели па́р-